

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ И СЕМАНТИЧЕСКОГО СОСТАВА ПОЛИСЕМИИ И МНОГОЗНАЧНЫХ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ

Мирзоджанова Малика Косимовна

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка
Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики
malika0778@mail.ru tel. +992927749308

Абдуллоева Адиба Азимджановна

Магистрант Таджикского государственного университета
права, бизнеса и политики

Annotatsiya: ushbu maqolada ko'p ma'noli so'zlar va omonimlar deyarli barcha tillarning lug'atining muhim qismini tashkil etishi, ularning paydo bo'lish usullari turlichcha ekanligi ko'rsatilgan. Qoida tariqasida, ular tovush tasodifidan ham, turli tillardan olingan so'zlarning mos kelishi natijasida ham paydo bo'ladi, chunki ular leksik birliklar, ya'ni tovush va imloda mos keladiganlar ham bo'lishi mumkin.

Kalit so'zlar: so'zning ko'p ma'noliligi, omonimlar, semantika, ko'p ma'nolilik, dunyo tillari, ma'nolari, tojik va ingliz tillarida, xususiyatlari, ifodalaydi.

Аннотация: В данной статье указывается, что многозначные слова и омонимы составляют значительную часть словарного запаса почти всех языков, способы их появления различны. Как правило, они вытекают как из звукового совпадения, так и в результате совпадения заимствованных слов из разных языков, поскольку они могут быть и лексическими единицами, т.е. такими, которые совпадают по звучанию и правописанию.

Ключевые слова: многозначность слова, омонимы, семантика, полисемия, языки мира, значения, в таджикском и английском языках, особенности, представляют.

Annotation: This article points out that polysemantic words and homonyms make up a significant part of the vocabulary of almost all languages, and the ways in which they appear are different. As a rule, they arise both from sound coincidence and as a result of the coincidence of borrowed words from different languages, since they can also be lexical units, i.e. those that coincide in sound and spelling.

Key words: polysemy of a word, homonyms, semantics, polysemy, languages of the world, meanings, in Tajik and English languages, features, represent.

В современной лингвистике семантика стала ключевой областью исследований. Это связано с тем, что для понимания того, как языковые единицы работают в общении, необходимо глубоко изучить их значение. Многозначность слова, известная как полисемия, заключается в том, что одно слово может иметь

несколько смыслов, объединенных общим происхождением и логической связью. Лингвисты обычно выделяют два типа полисемии: грамматическую и лексическую. Нередко возникает путаница с омонимами, у которых, в отличие от многозначных слов, нет никакой смысловой или этимологической связи между их значениями. Следует четко отличать многозначные слова от омонимов, ведь последние представляют собой слова, звучащие одинаково, но имеющие совершенно разные, никак не связанные между собой значения [1,58с.].

Как мы уже отмечали, большинство языков мира, в том числе таджикский и английский, характеризуются преобладанием многозначных слов над однозначными. Это делает необходимым проведение четкой границы между многозначностью и омонимией. Многозначность, в свою очередь, является результатом развития единого смыслового ядра слова, где различные значения сохраняют общие семантические признаки. Суть многозначности заключается в ее семантическом единстве, предполагающем наличие общих смысловых элементов. В таджикском и английском языках лексические единицы не ограничены одним значением; они имеют как основные, так и производные смыслы [5,102 с.]. Эти значения динамичны, тесно переплетены с контекстом и могут трансформироваться в зависимости от ситуации и эпохи. Тип слова также влияет на степень его многозначности.

Способность слов объединять в себе различные значения играет ключевую роль в формировании самобытности лексики каждого языка [4.112с.]. Многозначность может проявляться и в грамматических формах, и в синтаксических построениях, демонстрируя тем самым изобилие словарных ресурсов, доступных писателям. Гибкость этой лексемы проявляется в её использовании поэтами как для игры слов, так и для рифмы. Омонимы, одинаковые по форме, различны по значению и относятся к лексическому уровню языка. Омонимы, имея одинаковое звучание и написание, различаются по значению. Омонимия связана именно с лексическим значением слова. Многозначность возникает разными путями: путем переноса названия по сходству (*тухми ғалладона – cereals seed* (зерно злаков); *зарраи ҳақиқат* - *grain of truth* (зерно истины), по функции (*пари қоз* – *goose feather* (перо гусиное); *пари пўлодӣ* – *steel feather* (перо стальное), по смежности (когда имеется ввиду прикасание вещей в пространстве и во времени), (*толори калон* - *large audience* (большая аудитория); *толони диққатъалбунанда* – *attentive audience* (внимательная аудитория).

Многозначность слов в английском и таджикском языках обладает своими уникальными характеристиками. Эти особенности включают в себя разное число значений, присущих одному слову, различные пути развития этих значений

(например, через метафорическое или метонимическое переосмысление), а также разную степень прочности и закрепленности этих связей [5, 68с.]. Показательно, что в английском языке многозначность часто применяется к абстрактным понятиям, в то время как в таджикском языке более распространена многозначность, связанная с конкретными объектами и явлениями. Сравнивая английский и таджикский языки, можно заметить, что особенности многозначных слов различаются. В частности, английский язык склонен к многозначности абстрактных понятий, в то время как в таджикском чаще встречается многозначность, относящаяся к конкретным вещам [2,125с]. С лингвистической точки зрения слова не являются самостоятельными единицами, они связаны друг с другом семантическими и формальными отношениями. В английском языке многозначные слова могут иметь несколько семантических связей, которые образуют сложную сеть значений. Например, слово "run" может означать "бежать", "управлять", "работать", "участвовать в", "протекать" и т.д.

Применение языковых единиц тесно связано с особенностями контекста, где встречается переводимая единица. Многозначные слова в таджикском языке часто имеют более узкий семантический диапазон и более явную связь между значениями, например, слово "кор" (работа) может означать "дело", "промышел", "ремесло".

Наличие большого количества абстрактных понятий и метафорических переносов значений встречаются в английском языке. Преобладание конкретных значений и метонимических связей, в большинстве случаев встречается в таджикском языке: например, "даст" (рука) может означать "помощь" или "власть". Таким образом, мы приходим к пониманию теоретической важности разделения внутренних и внешних факторов, влияющих на эволюцию межъязыковых омонимов в таджикском и английском языках. Также становится очевидным, как эти факторы определяют функционально-семантическую зону, в которой происходят семантические трансформации этих омонимов. Интерлингвальные омонимы, будучи характерными для диалектов, могут быть классифицированы как диалектные омонимы. Их появление обусловлено либо внутренними историческими процессами в языке, либо внешними заимствованиями. Многозначность проявляется, когда одно и то же слово может иметь несколько разных значений, связанных между собой. Омонимия же возникает, когда разные слова, не имеющие никакой связи по смыслу, случайно совпадают по форме (звуканию или написанию). Таким образом, многозначность связана с одним словом, а омонимия - с несколькими.

Метафора играет значительную роль в возникновении многозначности слов. Благодаря метафорическим переносам, одно слово с единым историческим

корнем может обретать множество смыслов, поскольку метафоры расширяют и зачастую изменяют первоначальное значение, создавая новые коннотации [3, 78с.]. Омонимия и полисемия, как неотъемлемые свойства рассматриваемых языков, существенно расширяют их выразительные возможности, предоставляя широкий спектр значений в устной и письменной коммуникации. В связи с этим, четкое разграничение между омонимией и многозначностью является первостепенной задачей для лексикографии.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Аракин В.Д. Омонимы в английском языке // Иностранные языки в школе. 1958. –№4. – С. 3-11.
2. Арзуманов, С.Дж., Сангинов А. (Таджикский язык). Забони тоҷикӣ. Учеб, для студ. вузов // С.Дж. Арзуманов, А.Сангинов. - Душанбе, 1988, - 141с.
3. Арсеньева, М.Г., Строева, Т.В., Хазанович, А.П. Многозначность и омонимия Текст. // М.Г. Арсеньева, Т.В. Строева, А.П. Хазанович. СПб.: Питер,1996 127 с.
4. Иванова, И.П., Чахоян, Л.П., Беляева, Т.М. Практикум по истории английского языка Текст., / И.П. Иванова, Л.П. Беляева, Т.М.Чахоян. — СПб.: Авалон, Азбука-классика, 2005. — 192 с.
5. Муминов А. Полисемия и омонимия Н Вопросы языка и литературы. Часть 2. -Душанбе: ТГУ. 1975. С. 268-275 (на тадж.яз.).